

JOSHUA ADAM GOLDSMITH

Goldsmith.Joshua@gmail.com

- Traductor autònom (català>anglès, castellà>anglès, francès>anglès, italià>anglès)
- Consultor d'anglès a la Universitat Oberta de Catalunya
- Correcció i revisió de l'anglès
- Compromès amb la qualitat, la puntualitat, i una escritura impecable

CAMPS D'ESPECIALIZACIÓ

- Traducció literària
- Textos de màrqueting i turisme
- Textos i certificats acadèmics
- Traducció juridicoeconòmica i comercial

ESTUDIS

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA, Barcelona, Espanya

- Màster en Didàctica de la Llengua i la Literatura, 2008, *Matricula d'honor*

UNIVERSITAT DE PRINCETON, Princeton, New Jersey, EE.UU.

- Llicenciat en Lingüística, 2007, *Summa Cum Laude*

UNIVERSITAT DE HAIFA, Haifa, Israel, 2006

EXPERIÈNCIA

Traducció literària

- Traducció, correcció, i redacció pels **llibres** *New Rings: 500+ Designs from Around the World* i *Barcelona: 100 Souvenirs* (de propera aparició)
- Traducció de **guions, subtítols i revistes**
- Traducció de les programacions per diverses temporades del **Teatre Lliure**

Textos de màrqueting i turisme

- Traducció de material turístic per la regió de Castelló (Espanya) i la **Generalitat de Catalunya** (notícies, pàgines web, Oficina Virtual de Tràmits, Pacte Nacional per a la Recerca i la Innovació)
- Traduccions per a **Diesel, Hotmail, Nike, Umbro, PepsiCo, Atrápalo** i la **Cambrà de Comerç**
- Traduccions de pamflets, pàgines web, manuals d'instruccions, catàlegs i currículums
- Traduccions sobre les TIC (web 2.0, Twitter, dades lliures, PDF, signatura digital, Flickr, Slideshare...)

Textos i certificats acadèmics

- Traducció i correcció d'un **llibre de text** per a l'assignatura "Matemàtiques en Anglès" (1r ESO) de l'**IES Salvador Espriu**, Barcelona (projecte amb duració d'un any escolar)
- Traducció de documents del **Departament d'Educació de Catalunya**
- Traducció i correcció de certificats acadèmics (diplomes, expedients acadèmics)
- Traducció i correcció de més de 10 **articles publicats** i treballs universitaris en camps diversos, particularment en pedagogia, lingüística, i humanitats

Traducció juridicoeconòmica i comercial

- Traducció de contractes, inclòs un contracte de 50 pàgines per un **projecte milionari per a la Ciutat de Montreal (Project Griffintown)**
- Traducció de diversos documents jurídics (habitatge, prestacions de serveis, certificats de naixement, avals, consentiment informat, *Reial Decret*, textos per al *Boletín Oficial de Estado*, etc.)
- Traducció d'informes estratègics, informes d'avaluació d'impacte i estudis de camp per a **Andbanc, Bancaja, IFEMA**, i la **Comitè de Desenvolupament de Rutes Aèries de Barcelona**

LLENGÜES

- Anglès: llengua materna
- Català, castellà, francès, italià: nivell expert
 - Català Nivell C (Certificat de suficiència, C1, obtingut 22/9/2009)
 - Castellà (Certificat de nivell avançat, Escuela Oficial de Idiomas), C1, obtingut 15/6/2009
 - Francès DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française), C1, obtingut 16/5/2007
- Alemany, hebreu: Nivell avançat
- Portuguès, àrab: nivell bàsic

TECNOLOGIA

- Wordfast, Trados (TAO); Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel)